



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Monedas

TRADUCTOR: HERMENEGILDO RIVERA ELEOTERIO

LENGUA: HUICHOL

VARIANTE: DEL NORTE

Noviembre 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LAS MONEDAS TAMBIÉN SE REVISAN¹

Para revisar la autenticidad de las monedas, se recomienda hacer un examen al tacto, visual y comparativo.

1. Examen al tacto. Al tocar una moneda se debe poner atención en:

- El ensamble. En las monedas bimetálicas, el ensamble del arillo perimétrico es prácticamente perfecto, por lo que al tacto no se percibe ningún borde en su unión con el núcleo o centro de la moneda.

Iki utiarika *Banco de México* memite uximayá pitiwapiini, mayukumaikáki kemi'ánene wamira'haane xapa tumini tsiere tepia tumini, yaxeikia mayukumaikáki hakéwa meyutipáta iki xapa tumini tsiere tepia tumini, yatini xika yaaki peri'erieka, yúri tumini peka'eriéka. Iki utiarika yuniuki memuniuka wamira'haane pitiwapiini, ta hépai memite'uniuka. Iki yuniukiki meka'utia *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* pitiuyuri.; tsiere etsíwa piyukaxeiya yiki reiku'utikaiti teiwariki yaxeikia wixarika ke'aneti muyuyetuakai, ayumieme, teiwariki maka 'úxa aixi pi'aane.

TUMINI T+RIXI TSIERE P+YUTI'IX+ARÍWA²


Muyutixeyak+ áku kap+'yúri tumini, mepitimay+ani, yumamátek+ memitixeiya yaxeik+a memiti'ix+arieni.

1. Meitimaní pe'itima+wat+. Tumini pem+may+anitsie peyuta +wiyat+:

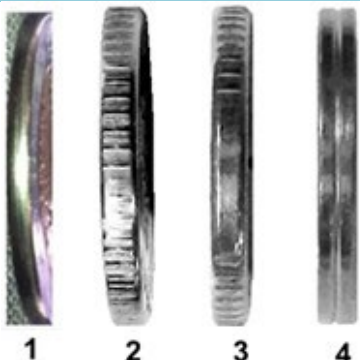
- Kem+reukuwewíya. Tumini tep+a meutin+t+ká, manakuká herié yémek+ aix+ p+reukuwewiyat+ká, p+kayumatsi+k+ kewa mekam+ákaku yu ix+apatsie.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación).

² Niukit+arika éna mayemie muyuxeiya p+y+we, teiwarik+, ik+ éena mayemietsie *Banco de México* (www.banxico.org.mx) pe'iweiyat+ *Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación)*.

Partes de una moneda bimetálica	
Kem+reukum+a tep+a tumini	
 <p>Núcleo o centro de la moneda Ensamble Anillo perimétrico</p>	<p>tep+a hix+apa mieme muyum+atsie tsiere teniena mataká</p>

- El canto. Éste puede ser liso, estriado (serie de ranuras paralelas en el espesor o canto de la moneda), estriado discontinuo (combinación de ranuras paralelas y partes lisas) o con una ranura perimetral. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa.
- Tumini tenie mieme. Ik+ ata'haruanit+ payaní, ata'tunít+ (Mata wiwiráwi, kemutsutsui, y+k+ mata'ánene), matatutúni anakunét+ (anuka'heit+kait+ yaxeik+a anuka'haruruanít+) ya manakuxawá. X+ka ataxuyaka ya y+k+ p+ti'aane m+k+ p+'h+k+ au'eriet+ m+yuwewie.

Canto de una moneda	
Ke'ánene tumini t+rixi teniena mataká	
 <p>1 2 3 4</p>	
<p>1) Liso 2) Estriado 3) Estriado discontinuo 4) Ranura perimetral</p>	<p>1) Haruanit+ 2) Matatsakarié 3) Matatsakarié anayemamawet+ 4) Anakumáwet+kait+ yu hix+apa</p>

- La textura. Una moneda debe presentar una textura lisa. En caso de sentirse
- Kerayuma+wa. Tumini nait+
p+'haruruaníni. X+ka Kwuinie

resbalosa o jabonosa podría tratarse de una moneda fundida y, en consecuencia, de una moneda falsa.

2. Examen visual. A simple vista se pueden revisar:

- El color. El color de una moneda es característico y único. Este color se debe a que en la fabricación de la moneda se unen dos o más metales mediante fundición (proceso conocido como aleación). El color se fija cuando se funden los metales y permanece sin cambios durante toda la vida de la moneda. Las monedas mexicanas no cuentan con ningún tipo de recubrimiento, ni tienen chapa metálica ni pintura sobrepuesta, por lo tanto, no se decoloran.
- El brillo. Éste se obtiene durante la acuñación de la moneda y, al igual que el color, es característico para cada aleación.
- La lisura. Las partes de la moneda que no tienen grabado deben ser lisas, uniformes y sin porosidades.
- El desgaste. Las monedas, al ser utilizadas diariamente, sufren un desgaste natural e irregular (disparejo). Si una moneda tiene un desgaste regular u homogéneo (parejo), o tiene una falta de nitidez general en el grabado, entonces puede tratarse de una moneda falsa.
- Imagen latente. Permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se

ti²haruanini m+k+ p+²hik+ hau²eriet+ mutawewíya tats+arí, tumini yúri ka²h+k+.

2. Muyutixeiya meyutimanik+. Ixeiyat+xeik+a m+yutixeiya p+y+we:

- Ke ²áanene. Tumini ya ²áanene manayeneika yaxeik+a nait+ p+ka ²áanene. Ik+ ya²áanenet+ mewawewíyatsie pait+ tep+a wa+ká me penutin+it+wa mewawewíyatsie (memeitaiyatsie pait+). Ya áanenet+ payex+r+we tep+a m+yutam+ani²tsie ya anét+ mayewení kem+reuteré ik+ tumini. Ik+ tumini Mékiku m+wewíya tixa+ herié p+katikawéere, tep+a, ya tixa+ ²úxa p+katiwéna, aimieme, p+katiyeikát+ká.
- Mer+ka+yet+. Ik+ yap+ti²it+aríwa m+tiwewiwatsie tumini t+rixi yaxeik+a, ya²áanet+ mayeika, nait+ yaxeik+a p+katiy+ne.
- M+²haruani. Tumini t+rix+tsie meukumamawetsie m+kara ut+katsie pa+p+y+x+ani, heitseriemék+ ya kayexawameyat+.
- M+tix+r+we. Tumini t+rixi, yam+tiyukuma+wa, aix+ p+katik+x+ríwe (au²eriet+). Xika kekaupa aix+ m+tix+r+we yaxeik+a (aix+), ya p+reuyewetsé aix+ m+tiyu hek+akak+ m+ra²úxa, m+k+ p+²h+k+ yuri katumini.
- Mana m+raweret+ka muyuat+ká. X+ka pe²ixeiya uyuaneni +kiya kepauka

mueve para verla desde distintos ángulos.

- Microtexto. Es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La imagen latente y el microtexto se encuentran en las monedas de 20 pesos de la familia C1³. La primera moneda de esta familia fue la conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz, que se puso en circulación en 2020.

3. Examen comparativo. En caso de dudar de la autenticidad de una moneda, se puede comparar en su peso, diámetro y espesor, con otra que tenga la seguridad de que es auténtica. Cualquier diferencia que se note en el peso, en el diámetro o en el espesor, puede indicar que se trata de una moneda falsa.

En el anexo 3 se encuentran imágenes de los elementos de seguridad “imagen latente” y “microtexto” para las monedas de 20 pesos de la familia C1.

VALIDEZ DE MONEDAS

Monedas deterioradas⁵

Las monedas deterioradas son aquellas piezas que presentan dobleces, deformaciones, quemaduras, perforaciones,

tumini pemuyuit+wanitsie wa+ká
pe[?]iyuit+wat+.

- Ut+árika tsim+pépe. Ut+árika ka[?]hek+at+, mana peuyewetse xik+ri neniereme mayukater+katsie.

+kiya muyuane yaxeik+a ut+árika m+ka[?]hek+a pa[?]ut+ká tumini xeitewiyari 20 pesos iwamariyari C1⁴. Mat+ari tumini t+rixi ik+ wa iwamári panayetuiya 500 wiyari meutinek+ kiekári *puerto de Veracruz*, muyukamatsie miemek+ ik+ panayetuiya 2020.

3. Muyutixeiya meyutimanik+. X+ka yúri pekati[?]erieka kename yuri tumini ka[?]h+k+t+ni, pep+ti[?]in+atá, kera[?]heeté, keyéwa tsiere ketsuyé, xeimek+ aix+ anemek+. Yakutá yaxeik+a p+kara[?]heete, kem+yéwatsie, ya kem+ra[?]hetetsie, m+k+ p[?]h+k+ yak+tumini.

Xápa naurieka tsie 3 manawie +kiya kename yúri tumini h+k+ “+kiya muyut+katsie”, yaxeik+a “ut+árika tsim+pépe”, ik+ tep+a Tuminitzie ik+ xeitewiyari 20 pesos iwamári C1.

KEREU TETERE TUMINI

Tumini t+r+xi m+tix+xime⁶

Tumini t+r+xi m+x+t+ká p+xatsiwa manakatutúni, m+[?]wiwiráwi, axa m+[?]ánene, m+tatá[?]i, manuyexaxawa, m+ra[?]ut+ká,

³ En el anexo 3 se presentan las monedas metálicas de cada familia.

⁴ Xapa Hairieka manawietsie puyu hek+ata kem+[?]haane m+ iwamári tumini tep+a.

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.

⁶ Niukit+arika [?]éna mayemie muyuxeiya p+y+we pa[?]hauta háme Banco de México (www.banxico.org.mx) ik+ pe[?]iweiyat+ *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.*

impregnación o recubrimiento de óxido u otros elementos que varíen su apariencia. Las monedas deterioradas conservan su valor.

m+²yukwuitamat+ká, ya y+k+p+ta m+²ánene tumini hépa+ katiyu²hek+at+ mayeika. Tumini m+²yeyé²i p+yunaki²érie akúxi.



Monedas en proceso de retiro⁷

Algunas denominaciones de las monedas de las familias B y C se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica la moneda, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlas para no volver a entregarlos al público.

Tumini t+rixi manuyex+riyaxíme⁸

Hípat+ manuye²hapanie tumini t+rixi iwamári B yaxaik+a C m+k+rí panuye²yer+riyani, akúxi tumini ik+ p+reu²haana p+yukuma+wa akúxi, niukit+arika panayetua *Banco de México* panayewiwiyáni ik+ yu hetsie mep+teyurieni; ik+ akúxi k+mana pem+tiyutuaní p+y+we, kepaurí yu kiitá m+ye²aní tsie, panuye²huriyanirí xeitápari p+ti²utsieni wa mem+ka iyetuayánik+.

Monedas en proceso de retiro (Valen lo que indica la moneda)			
Tumini t+rixi manuyewiwiyáxime (Kepa+ ma ² úxa pa+ m+reu ² haana)			
Familia B (Nuevos Pesos)		Familia C (Pesos)	
Iwamári B (<i>Nuevos Pesos</i> , Xei'in+ariyarii hekwamete)		Iwamariyari C (<i>Pesos</i> , Xei'in+ariyari)	
	10 centavos <i>10</i> Hutakwax+i yayari		10 centavos <i>10</i> Hutakwax+iya yayari

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁸ Ik+ niukit+arika muyuxeiya p+y+we, mayemietsie *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ik+ pe²iweiyat+ *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

	<p><i>Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20)</i></p>		<p><i>Señor del Fuego (\$20)</i></p>
	<p><i>Niños Héroes (N\$50)</i></p>		<p>Todas las monedas de \$100</p> <p>Nait+ tumini ik+ xeitsietuyari \$100</p>

Monedas desmonetizadas⁹

Son las monedas que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 15 de noviembre de 1995. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, una moneda de 200 pesos de la familia A vale 20 centavos actuales.

Tumini muyu'hayéwax+¹⁰

Tumini *Banco de México* +kitárikayak+ muyu'hayéwax+ ik+ mayuxaxata. Niukit+arika manayené muyu'hayéwa tsie mieme ik+ *Diario Oficial de la Federación* el 15 de noviembre de 1995. Hiik+, p+reu'hana kepa+ ma'ut+ká ik+ 1,000; tex+ka utaxata, yat+ni 200 cientuyari wa iwamári A ik+ 200 pesos naukakwax+iyayari hik+ muyukuma+wa.

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

¹⁰ Ik+ niukit+arika muyuxeiya p+y+we, teiwarik+ mayemietsie *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ik+ pe'iweiyat+ *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

Monedas desmonetizadas (Actualmente valen lo que indica la moneda, entre 1,000) Tumini t+rixi mu'yuhayewax+ (Hik+ p+reu'haana kepa+met+ ma'ut+ká, ik+ 1,000)	
Familia AA Iwamári AA	Familia A Iwamári A
 1¢  5¢  10¢  20¢  20¢	 \$1  \$5  \$10
 20¢  50¢  50¢  \$1  \$5	 \$20  \$50  \$100
 \$5  \$10  \$20  \$50  \$200	 \$500  \$1,000  \$5,000
 \$200  \$200	

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

KEM+'AANE 'HEETS+A

Matsi wa+ká per+retimaník+ ik+ tumini hetsie miémek+ tsiere tumini t+rixi tsie:

- Pe'hauta háme www.banxico.org.mx
- Neuniu 800-BANXICO (800-226 9426)
- Ketineu'út+a 'ílk+ tsie dinero@banxico.org.mx

ANEXO 3. FAMILIAS DE MONEDAS¹¹

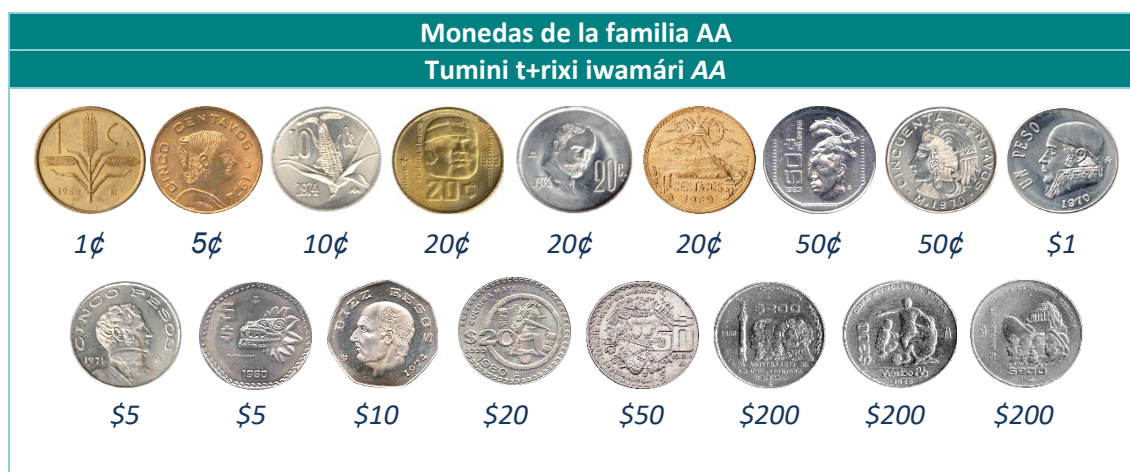
Monedas de la familia AA

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones corresponden a 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 pesos.

XAPA MANAWIE 3. TUMINI T+RIXI WA IWAMÁRI¹²

Tumini t+rixixi iwamári AA

Ik+ tumini tep+a wa n+²+ tumini t+rixixi puyukumay+a yaxeik+a 31 diciembre 1992 utinierémek+. Ik+ p+xatsiwa ya p+ h+k+ 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 yaxeik+a 5,000 pesos.



Monedas de la familia A

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones fueron de 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 pesos.

Tumini t+rixixi iwamári A

Ik+ tumini tep+a wa n+²+ tumini t+rixixi puyukumay+a yaxeik+a 31 diciembre 1992 utinierémek+. Ik+ p+xatsiwa ya p+ h+k+ 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 yaxeik+a 5,000 pesos.

¹¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.

¹² Ik+ niukit+arika éna mayemie x+ka itiwauní, teiwarik+, ik+ éena mayemietsie Banco de México (www.banxico.org.mx) pe²iweiyat+ Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.



Monedas de la familia B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de monedas “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. Para distinguirla de la anterior, se le puso transitoriamente el adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N”, antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 nuevos pesos.

Tumini t+rixí iwamári B

Primero de enero de 1993 puyukumay+a, ik+wa iwamári tumini t+rixí “B”, hek+wamek+ ik+ Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, hepa+na reu’hanamek+ mil pesos meripait+ manayetuiyakai. Yaxeik+a m+ka’tiyu hek+akak+, yatewímek+ p+tiuter+warie “nuevos” (hek+wamete) ya tsitewímek+ “N”, +t+apaisie niukit+arika “pesos” ya tsitewímek+ “\$”. Ik+ p+xatsiwa 5, 10, 20 yaxeik+a 50 centavos; tsiere 1, 2, 5, 10, 20 yaxeik+a 50 nuevos pesos.



Monedas de la familia C

El 1° de enero de 1996 salieron a la circulación las primeras monedas de la familia C. Sus características físicas son similares a las de las monedas de la familia B, pero se omite el uso del adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N” antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.

Tumini t+rixi iwamári C

1º de enero de 1996 puyukumay+a mat+ari tumini t+rixi wa iwamári C. Yaxeik+a etsiwat+kaku ʔáanenet+ ik+ tumini t+rixi wa iwamári B, per+ts+ meukuyeit+arie “nuevos” ya tsitewímek+ “N”, +t+apaitisie niukit+arika “pesos” ya tsitewímek+ “\$”. Ik+ p+xatsiwa ya p+ h+k+ 5, 10, 20 y 50 centavos; yaxeik+a 1, 2, 5 yaxeik+a 10 pesos.



Monedas de 100 pesos

Desde 2003 y hasta 2005 se puso en circulación la primera etapa de las monedas de 100 pesos, conmemorativas de la unión de los estados de la República Mexicana en una federación (una por cada entidad). Estas monedas llevan en el reverso el escudo de la entidad federativa correspondiente. Desde 2005 y hasta 2007 se puso en circulación la segunda etapa de estas monedas; en esta ocasión, el reverso corresponde a un motivo relacionado con alguno de los siguientes temas de la entidad: arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas de interés.

Tumini tep+a 100 pesos

Pait+2003 – 2005 atinieréme puyukumay+a mat+ari tep+a tumini 100 pesos, Etsitarute muyutawiyax+atsie me hautinierémek+ República Mexicana takwie xewít+ mayéwe (xewít+ mayéwe). Ik+ tumini t+rixi peixeiya waritaana ik+ya Etsitaru mieme kem+ ya keʔanét+ m+xatsiwa. Pait+ 2005 – 2007 puyukumay+a hutarieka mieme híik+ tumini tep+a; híik+, meuyu ut+ani maiyá Etsitaru tsie hautinierémek+: Ik+ arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas Ke anéme meuyeʔh+aká.

En 2005 salieron a circulación otras monedas conmemorativas de 100 pesos: del 400 aniversario de la primera edición de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 aniversario de la fundación del Banco de México; del 470 aniversario de la Casa de Moneda de México; del 100 aniversario de la

2005 puyukumay+a hípat+ tep+a tumini niukit+arika hautinit+kait+ 100 pesos Meutinék+ 400 tuukari mat+ari uximayatsikaya “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 Tukari maye´axé tsie muyukáketsie, del Banco de México; del 470 Tukari maye´axé tsie de la Casa de

Reforma Monetaria de 1905. En 2006, salió a la circulación la moneda de 100 pesos, conmemorativa del bicentenario del natalicio del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.

Moneda de México; del 100 Tukari maye'axé tsie de la Reforma Monetaria de 1905. Peu'ut+arie. 2006, puyukumay+a tumini tep+a 100 pesos, Benito Juárez del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García yeiyarieya tsie me hautinierékamek+



Monedas de 5 pesos

En 2008 comenzaron a salir a la circulación monedas de 5 pesos, conmemorativas del bicentenario del inicio de la Independencia de México y del centenario del inicio de la Revolución Mexicana. En total son 19 monedas diferentes alusivas a los héroes de la Independencia y 18 relativas a figuras de la Revolución.

Tumini t+rixi 5 pesos

2008 panayené puyukumay+a tumini tep+a 5 pesos, hutatsientuyari hetsie Independencia de México [yuxa+tá kiekári muyukáma] kem+ratiy+t+ya hetsie me hautinierémek+yaxeik+a Revolución Mexicana. Muyutsut+atsie miémek+ 19 tumini tep+a panayenet+arie y+k+?áanenet+ kuyaxá ta hetsie menuat+ memukwui?iwáx+ tsiere 18 Kuyaxá memanuyeyaxí+.



Monedas de 10 pesos

En el año 2000 se puso en circulación una moneda de 10 pesos, conmemorativa del

Tumini t+rixi 10 pesos

2000 puyukumay+a tsiere xewít+ tep+a tumini 10 pesos, m+rayutipatat+yatsie

cambio de milenio, y a partir de 2012 se puso en circulación una moneda conmemorativa del 150 aniversario de la Batalla de Puebla.

miemek+ ma hautinierékamek+ *conmemorativa del cambio de milenio*, mete iter+wát+ 2012 mepenayenet+a xewít+ tep+a tumini 150 tuukari matinék+ *Batalla de Puebla* [kuyaxá matiné *Puebla*].



Monedas de 20 pesos

En el año 2000 se pusieron en circulación dos monedas conmemorativas del cambio de milenio, una del Señor del Fuego y otra de Octavio Paz.

Tumini t+rixixi 20 pesos

2000 mepenayenet+a hutame tep+a tumini *cambio de milenio*, yu xewít+ *del Señor del Fuego* hautinierémek+ xeimer+tá *Octavio Paz* +kiya ha kaíme.



En 2011 salió la moneda conmemorativa del vigésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel a Octavio Paz.

2011 panayenet+arie tep+a tumini *vigésimo aniversario* hautinierémek+ *Octavio Paz* m+yetuiriyarie tsie *Premio Nobel a Octavio Paz*, Miémek+.



En 2013 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario del Ejército Mexicano.

2013 panayenet+arie tep+a tumini *Ejército Mexicano* [Kuyaxi wa tukari tsie miémek+].



En 2013 inició la circulación de la moneda conmemorativa del 150 aniversario del natalicio y 100 aniversario luctuoso de Belisario Domínguez.

2013 puyukumay+a tep+a tumini 150 wiyari meutinék+ tsiere 100 tuukari *luctuoso de Belisario Domínguez*, hetsie miémek+.



En 2014 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la gesta heroica de Veracruz.

2014 puyukumay+a tep+a tumini wa yeiyári umeukay+ne tsie *gesta heroica de Veracruz* hetsie hautinierémek+.



En 2014 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la toma de Zacatecas.

2014 puyuta uximayatax+tumini tep+a hautinierémek+ matinetsik+ *centenario de la toma de Zacatecas*.



En 2015 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la Fuerza Aérea Mexicana.

2015 puyuta uximayatax+tumini tep+a hautinierémek+ matinetsik+ *centenario de la Fuerza Aérea Mexicana* wa tuukari.



En 2015 inició la circulación de la moneda conmemorativa del bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón.

2015 puyuta uximayatax+tumini tep+a hautinierémek+ matineika *bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón* hetsie miémek+.



En 2017 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917.

2017 puyuta uximayatax+tumini tep+a hautinierémek+ *centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917* tuukarieya matineika.



En 2017 inició la circulación de la moneda conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del Plan DN-III-E.

2017 puyuta uximayatax+tumini tep+a hautinierémek+ *conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del Plan DN-III-E* matineika.



En 2018 se puso en circulación la moneda conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del Plan Marina (1966-2016).

2018 puyuta uximayatax+tumini tep+a hautinierémek+ *conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del Plan Marina (1966- 2016)* miémek+



Monedas de la familia C1

12 lados

Las monedas de 20 pesos de la familia C1 tienen doce lados y cuentan con dos elementos seguridad: *microtexto* e *imagen latente*. La imagen latente permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se

Tumini tep+a wa iwamári C1

12 mexa meutiweweri

Ik+ tep+a tumini 20 pesos iwamári C1 peixeiya ata'xewíme hutame nieríka tsiere hútame *elementos de seguridad*: ut+árika m+ka hek+a wa+ká tsiere +kiya muyuane. +kiya muyuane x+ka pe'yuyu +wiya peixeiya y+k+ puy+ne

mueve para verla desde distintos ángulos. El microtexto es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La primera moneda de esta familia se puso en circulación en 2020 y conmemora los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz. En esta moneda, la imagen latente está compuesta por el numeral 20, y en microtexto está la leyenda “500 VERACRUZ”.

+kiya x+ka tep+a tumini pe'ikuyuit+wat+ wa+kamexa. Ut+árika m+ka hek+a wa+ká, peuyewetse neniereme pemekater+wak+.

Mat+ari tumini tep+a wa iwamári manayetuiya puyukumay+a 2020 tsiere me haukanierémek+ 500 años kiekári muyukámak+ puerto de Veracruz. Ik+ tuminitsie, +kiya muyuane peutin+²+ in+aríka 20, tsiere ut+árika m+ka hek+a pa'úxa +xatsíka “500 VERACRUZ”.



En 2021 inició la circulación de la moneda conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Su imagen latente es el mapa de la República Mexicana, y en microtexto está la leyenda “TIERRA Y LIBERTAD”.

2021 puyuta uximayatax+tumini tep+a hautinierémek+ conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Ik+yari muyuane takwie +kiyari p+ h+k+ República Mexicana, ut+árika m+ka hek+a “TIERRA Y LIBERTAD” p+ h+k+.



En septiembre de 2021 se pusieron en circulación tres monedas conmemorativas:

Ikí *septiembre* 2021 metseri tsie tumini haikati yiki'anenetí panayetuiya

una por los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan, otra por los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan, y una más por el bicentenario de la Independencia Nacional.

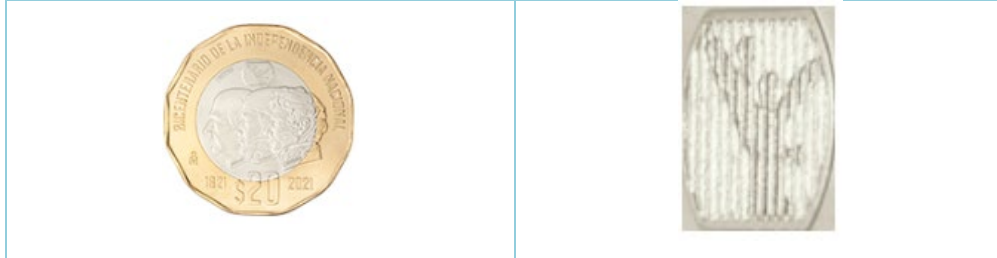
muyukumayianikì memaye'erienikì: matìari 700 taxari meutinékì kiekári métsa Werikayeepa – *Tenochtitlan*, muyukámakì tsie hautinierémekì, hutarieka tumini manayetuiya 500 taxari meutinékì kiekári Werikayeepa – *Tenochtitlan*, muyukámakì tsie hautinierémekì tsiere hairieka manayetuiya *doscientos* taxari Memuyutakwi tsie Werikayeepa me hauti'erietì.

En el primer caso, la imagen latente es el glifo de la luna, y en microtexto está la palabra "TEOCALLI". En el segundo caso, la imagen latente es el Templo Mayor, y en microtexto está la leyenda "FUSIÓN CULTURAL". En el tercer caso, la imagen latente es el Ángel de la Independencia, en microtexto está la palabra "LIBERTAD".

Tumini tepìa matìari manayenetìarie, 'ìkiya muyu'hekìa métsa pi'hìki, tsiere muyu'hekìa utìarika tsi'upeperemékì "*TEOCALLI*" tumini tepìa hutarieka tumini munetìarie, 'ìkiya muyu'hekìa kíi Teyupanie 'Emitimaríwe, tsiere muyu'hekìa utìarika tsi'upeperemékì "*FUSIÓN CULTURAL*". Tumini tepìa hairieka munetìarie tsie muyu'hekìa *Ángel de la Independencia*, tsiere muyu'hekìa utìarika tsi'upeperemékì "*LIBERTAD*".

<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan</p> <p>Tumini iwamári C1. Ixiarári mayutinetìanikì 700 taxari meutinékì kiekári muyukáma métsa tsie miémekì Werikayeepa – <i>Tenochtitlán</i></p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan</p> <p>Tumini iwamári C1. Ixiarári mayutinetìanikì 500 taxari meutinékì kiekári muyukáma tsie miémekì Werikayeepa – <i>Tenochtitlán</i></p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa del bicentenario de la Independencia Nacional</p>	

Tumini iwamári C1. Memaye'erienikí doscientos taxari meutiné Memuyutakwi tsie Werikayepa me hauti'erietí.



Monedas de la familia D

En 2009 salieron a la circulación nuevos diseños para las monedas de 10, 20 y 50 centavos. El cambio fue para disminuir costos: se emplea acero inoxidable y se aprovecha la mayor parte de la materia prima que se utiliza en la acuñación de monedas de 1, 2 y 5 pesos.

Tumini tep+a wa iwamári D

2009 panayenet+arie tep+a tumini hekwarek+ tep+a y+k+ ánenet+ tumini 10, 20 yaxeik+a 50 centavos. Mepitáx+ Kwinie m+karanayeneikánik+: peutin+itárie tep+a acero inoxidable mete iter+wát+ naimetári mete uximayá tumini t+rixí m+yuwewie tsie 1, 2 yaxeik+a 5 pesos.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx